

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 17

xYqoPa oSw yzkwya yzyklya qoSw-yw aHk kgyy Rev17:1
 qlyvya qyzya @jwy-xk ykqky kq qyky kly qyqy
 :yzqy yzy-ko xswya

אַ וְיָבֵא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שִׁבְעַת הַקְּעָרוֹת
 וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֵּא וְאֶרְאֶךָ אֶת־מִשְׁפַּט הַזִּזוֹנָה הַגְּדוֹלָה
 הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:

**1. wayabo' 'echad min-shib`ah hamal`akim hanos'im sheba` haq`aroth
 way`daber `elay le`mor bo` w`ar`aak `eth-mish`pat hazonah hag`dolah hayoshebeth
 `al-mayim rabbim.**

Rev17:1 And there came one of the seven messengers which carried the seven bowls
 and spoke with me, saying, Come, I shall show you the judgment of the great prostitute
 who sits on many waters,

<17:1> Καὶ ἦλθεν εἰς ἓκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
 καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης
 τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

1 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas

And came one of the seven angels having the seven bowls

kai elalēsen met' emou legōn, Deuro,

and spoke with me saying, Come,

deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn,

I shall show you the judgment of the prostitute great sitting on many waters.

qyqkya klyy qzqyk yzy qwk 2
 :qxzyx yzy kq x qykw yqwyk
 בְּאִשֶּׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מִלְכֵי הָאָדָמָה
 וַיִּשְׁכְּרוּ שֹׁכְנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:

**2. `asher zanu `achareyah mal`key ha`adamah
 wayish`k`ru shok`ney thebel miyeyn taz`nuthah.**

Rev17:2 with whom the kings of the earth committed fornication after her
 and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her fornication.

<2> μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
 καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς

2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs kai emethystēsan

With whom committed fornication the kings of the earth and became drunk

hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

the ones dwelling on the earth from the wine of her fornication;

xswy qwk qyzy kqky qyqy Hyy qykykgyy 3

וַיִּבְיֵאֵנִי בְרוּחַ הַמַּדְבָּרָה וַיֹּאדָא וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת
עַל-חַיָּה אֲדָמָה כַּתּוּלָע מְלֵאֵת שְׁמוֹת גְּדוּפִים
וְלֶה נְשֻׁבָעָה רְאִשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנָיִם:

3. way'bi'eni baRuach hamid'barah wa'ere' w'hinneh 'ishah yoshebeth `al-chayah
'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphim w'lah shib'`ah ra'shim w`eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness.
And I saw, behold, a woman sitting on a scarlet beast like a woman
full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

<3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι.
καὶ εἶδον γυναῖκα καθήμενην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,
γέμον[τα] ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

3 kai apēnegken me eis erēmon en pneumati.
And he carried me away into a wilderness in spirit.
kai eidon gynaika kathēmenēn epi thērion kokkinon, gemon[ta]
And I saw a woman sitting on the scarlet beast being filled
onomata blasphemias, echōn kephalas hepta kai kerata deka.
with names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

וַיִּבְיֵאֵנִי בְרוּחַ הַמַּדְבָּרָה וַיֹּאדָא וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת
עַל-חַיָּה אֲדָמָה כַּתּוּלָע מְלֵאֵת שְׁמוֹת גְּדוּפִים
וְלֶה נְשֻׁבָעָה רְאִשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנָיִם:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shani w'hi' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah
up'h'ninim ub'yadah kos zahab m'le'ah tho`eboth w'tum'ath taz'nuthah.

Rev17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet,
and she was adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand
a gold cup full of abominations and of the uncleanness of her fornication,

<4> καὶ ἦ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη χρυσίῳ
καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν
ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς

4 kai hē gynē ēn peribēblēmēnē porphyroun kai kokkinon
And the woman has been clothed in purple and scarlet,
kai kechrysōmenē chrysiō kai lithō timiō kai margaritais, echousa potērion chrysoun
and gilded with gold and precious stone and pearls, having a golden cup
en tē cheiri autēs gemon bdelygmatōn kai ta akatharta tēs porneias autēs
in her hand being full of abominations and the impurities of her fornication,

וַיִּבְיֵאֵנִי בְרוּחַ הַמַּדְבָּרָה וַיֹּאדָא וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת
עַל-חַיָּה אֲדָמָה כַּתּוּלָע מְלֵאֵת שְׁמוֹת גְּדוּפִים
וְלֶה נְשֻׁבָעָה רְאִשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנָיִם:

הַיְעָל-מִצָּחֶיהָ כְּתוּב שֵׁם בְּדֶרֶךְ סוּד בְּבֶל הַגְּדוֹלָה אִם הַזִּנּוֹת
וְתוֹעֲבוֹת הָאֲדָמָה:

5. w'`al-mits'chah kathub shem b'dere'k sod Babel hag'dolah 'em hazonoth
w'tho`aboth ha'adamah.

Rev17:5 and on her forehead a name was written, in the way of mystery,
Babel the great, the mother of prostitutes and of the abominations of the earth.

<5> καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

5 kai epi to metōpon autēs onoma gegrammenon, mystērion, Babylōn hē megalē,
and on her forehead a name having been written, mystery, Babylon the great,
hē mētēr tōn pornōn kai tōn bdelygmatōn tēs gēs.
the mother of the prostitutes and of the abominations of the earth.

וְיִאָּרְא אֶת-הָאִשָּׁה שְׂכוּרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֵדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֵׁרְתוֹמָם עַל-הַמְרָאָה שְׂמָה גְדוֹלָה:

6. wa'ere' 'eth-ha'ishah sh'kurah midam haq'doshim
umidam `edey Yahushua wa'esh'tomem `al-hamar'eh shamah g'dolah.

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the holy ones,
and with the blood of the witnesses of Yahushua.
And I marveled seeing her at the appearance of great name.

<6> καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων
καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.

6 kai eidon tēn gynaika methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn
And I saw the woman being drunk from the blood of the saints
kai ek tou haimatos tōn martyrōn Iēsou.
and from the blood of the witnesses of Yahushua.
Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.
And I marveled having seen her wonder with great.

זוֹיֵאמֶר אֵלַי הַמְלֵאךְ לָמָּה זֶה הַשְׂתוֹמְמֶתָ אֲנִי אֲגִיד לְךָ
אֶת-סוּד הָאִשָּׁה וְהַחֲיָה הַנִּשְׂאֵת אֶתָּה בְּעֵלֶת שְׂבַעַת הָרָאשִׁים
וְעִשְׂרֵת הַקְּרָנִים:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'ani 'agid l'ak 'eth-sod ha'ishah
w'hachayah hanose'th 'othah ba'alath shib'`ath hara'shim wa`asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the messenger said to me, Why do you marvel this?
I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her,

טָזָה הַמּוֹבָן וּבֹהַם שִׁבְעַת הַרָאֲשִׁים שִׁבְעַת הָרִים הַמָּה
אֲשֶׁר הָאִשָּׁה יֹשֶׁבֶת עֲלֵיהֶם:

9. zeh hamuban ubo chak'mah shib`ath hara'shim shib`ath harim hemah
'asher ha'ishah yoshebeth `aleyhem.

Rev17:9 This is the understanding (mind) to him having wisdom.

The seven heads: they are seven mountains which the woman sits on them,

<9> ὡδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν·

9 hōde ho nous ho echōn sophian. hai hepta kephalai hepta orē eisin,

here is the mind having wisdom. The seven heads seven mountains are,

hopou hē gynē kathētai ep' autōn. kai basileis hepta eisin;

where the woman sits on them. Also seven kings they are;

יְשֻׁבֵעָה מְלָכִים הַמָּה חַמִּשָּׁה מֵהֶם נָפְלוּ וְהָאֶחָד יֵשְׁנוּ
וְהָאֶחָד עוֹד לֹא-בָא וְהִיא כִּי יָבוֹא עָמֵד יַעֲמֵד לְזִמְן מְעַט:

10. w'shib`ah m'lakim hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no
w'ha'acher `od lo'-ba' w'hayah ki yabo' `amod ya`amod liz'man m`at.

Rev17:10 and they are seven kings; five of them have fallen, there is one,
the other has not yet come; and it comes to pass when he comes,
it is necessary to remain a little while.

<10> οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν,
καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μένειν.

10 hoi pente epesan, ho heis estin, ho allos oupō elthen,

The five fell, the one is, the other did not yet come,

kai hotan elthē oligon auton dei meinai.

and when he comes a little while him it is necessary for to remain.

יְהִי וְהָיָה אֲשֶׁר הִיְתָה וְאֵינָנָה וְהוּא שְׁמִינִי
וְהוּא מִן-הַשִּׁבְעָה וַיֵּרֵד לְאָבְדוֹן:

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'mini
w'hu' min-hashib`ah w'yered la'abadon.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth
and he is one of the seven, and he goes to destruction.

<11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin,

And the beast which was and is not even he is an eighth, and of the seven is,

kai eis apōleian hypagei.
and to destruction goes.

יבועשור הקרננים אשר ראית עשרה מלכים הם
אשר לא-קבלו מלכות עד-הנה רק לשעה
אחת ממשלה כמלכים יקבלו עם-החיה:

12. w`eser haq'ranayim 'asher ra'itah `asarah m'lakim hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth
`ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakim y'qab'lu `im-hachayah.

Rev17:12 And the ten horns which you saw that they are ten kings who have not received a kingdom until now, for only one hour as kings receive authority with the beast.

<12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin,

And the ten horns which you saw ten kings are,

hoitines basileian oupō elabon,

who a kingdom did not yet receive,

alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.

but authority as kings for one hour shall receive with the beast.

יג וְלָהֶם עֵצָה אַחַת וְאֶת-כֹּחָם וְאֶת-מְמִשְׁלָתָם יִתְּנוּ לַחַיָּה:

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 And they have one advice, and they give their power and their authority to the beast.

<13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδούσιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thēriō didoasin.

These one mind have, and their power and their authority to the beast they give.

יד הַמָּה וְלָחֶמוּ בַשָּׂה וְהַשָּׂה יוּכַל לָהֶם כִּי הוּא אֲדֹנָי הָאֲדֹנִים
וּמִלֶּךְ הַמְּלָכִים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים וְנֶאֱמָנִים הֵמָּה:

14. hemah yilachamu ba'seh w'ha'seh yukal lahem ki hu' 'Adoney ha'adonim
uMele'k ham'lakim wa'asher `imo q'ru'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.

Rev17:14 They shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Adon of the adonim (masters) and King of kings, and those who are with Him are called and chosen and faithful.

<14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς,
ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ κλητοὶ καὶ
ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous,
These with the Lamb shall make war, and the Lamb shall conquer them,
hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn
because Master of masters He is and King of kings,
kai hoi met’ autou klētoi kai eklektoi kai pistoi.
and the ones with Him are called and chosen and faithful.

אָנֹכִי אֶמַר אֶלֶי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
:אֲנֹכִי אֶמַר אֶלֶי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
טוֹר וַיֹּאמֶר אֶלַי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
יִשְׁבֹּת עֲלֵיהֶם עַמִּים וְהַמְנִים הַמָּה וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת:

15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'itah 'asher hazonah
yoshebeth `aleyhem `amim wahaamonim hemah w'goyim ul'shonoth.

Rev17:15 And he said to me, Those waters which you saw where the harlot dwelt
upon them are peoples and they are multitudes and nations and tongues.

<15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθεται,
λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai, laoi
And he says to me, the waters which you saw, where the prostitute sits, peoples
kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.
and crowds are and nations and tongues.

אָנֹכִי אֶמַר אֶלֶי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
:אֲנֹכִי אֶמַר אֶלֶי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
טוֹר וַיֹּאמֶר אֶלַי הַמַּיִם הַהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּ הַיּוֹנָה
וְעָשְׂוּהָ גְלִמְוִיָּה וְעָרְמָה וְאָכְלוּ אֶת־בְּשָׂרָהּ וְאָתָּה יִשְׂרָפּוּ בְּאֵשׁ:

16. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah
w'`asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.

Rev17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, they shall hate the harlot
and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh
and shall burn her up with fire.

<16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην
καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται
καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρὶ.

16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn
And the ten horns which you saw and the beast, these shall hate the prostitute
kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn
and having been made desolate they shall make her and naked
kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.

and her flesh shall eat and shall burn her up in fire.

17 וְכִי הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלִבָּם לַעֲשׂוֹת אֶת-עֲצָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת עֲצָה אַחַת
וְלָתֵת אֶת-מַמְשַׁלְתָּם לַחֲיָה עַד כִּי-יִשְׁלְמוּ דְבָרֵי הָאֱלֹהִים:

17. **ki ha'Elohim nathan b'libam la'asoth 'eth-`atsatho w'la'asoth `etsah 'achath w'latheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.**

Rev17:17 For the Elohim has put it in their hearts to execute His advice, and to make one advice, and to give their kingdom to the beast, until the words of the Elohim shall be fulfilled.

<17> ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou
For Elohim gave into their hearts to accomplish his decision

kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō
and to act with one mind and to give their kingdom to the beast,

achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.

until shall be fulfilled the words of the Elohim.

18 יְהוָה אֵשָׁה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה
אֲשֶׁר-הִיא גְּבֻרַת מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

18. **w'ha'ishah 'asher ra'iath hi' ha'ir hag'dolah 'asher-hi' g'bereth mam'l'koth ha'arets.**

Rev17:18 The woman whom you saw that it is the great city, which it reigns over the kings of the earth.

<18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian

And the woman whom you saw is the city great having a kingdom

epi tōn basileōn tēs gēs.

over the kings of the earth.